

Fuente de Monchirigüel. Alquézar.

Elige idioma – Choose language – Choisir la langue

Español. Fuente de Monchirigüel. Alquézar.	2
English. Monchirigüel Fountain. Alquézar.	5
Français. Fontaine de Monchirigüel. Alquézar.	8



Fuente de Monchirigüel. Alquézar.

Nos encontramos ante la Fuente de Monchirigüel, situada a las afueras de Alquézar e incluida en la Ruta del Agua del Somontano. Forma parte del Parque Cultural del Río Vero, un espacio natural y cultural que recorre el territorio del Somontano. A lo largo del cauce del río Vero, alberga **arte rupestre** declarado **Patrimonio Mundial** por la **UNESCO**, así como un valioso conjunto de monumentos, tradiciones y paisajes.

Está considerada la fuente más monumental del municipio, tanto por su arquitectura como por su valor simbólico y paisajístico.

Fue construida en el **siglo XVI** por encargo del **concejo** de la villa, como indica el escudo de Alquézar tallado en su parte superior y la fecha de 1578 grabada en la piedra.

La obra fue encargada a un maestro **cantero**, que dejó en ella una muestra del gusto artístico de la época.

Se trata de una construcción de **estilo renacentista**, con cuerpo rectangular incrustado en el terreno.

El acceso está formado por un **arco de medio punto** construido en **sillares**, enmarcado por pilastras laterales que soportan un entablamento sobrio.

En su interior se encuentra el caño de agua y una pila, donde tradicionalmente se recogía el agua para el consumo doméstico.

En uno de los sillares puede verse una cruz grabada, símbolo de protección y sacralidad del manantial.

Desde el entorno de la fuente se tienen unas vistas privilegiadas hacia la Colegiata de Santa María la Mayor, en lo alto del **promontorio rocoso** de Alquézar.

La integración entre arquitectura y paisaje es uno de los grandes valores de este rincón.

La fuente ha sido restaurada y hoy forma parte del patrimonio hidráulico e histórico-artístico del pueblo, uniendo arte, abastecimiento y memoria popular en un solo elemento.

Glosario:

Arte rupestre: son pinturas hechas hace millones de años por seres humanos en cuevas o paredes de piedra. Dibujaban animales, personas cazando y símbolos.

Patrimonio Mundial: lugar muy importante que hay que proteger y cuidar para que las personas del futuro puedan conocerlo.

UNESCO: Organización que ayuda a que todas las personas tengan acceso a la educación, la cultura, la ciencia y la información.

Siglo XVI: etapa de la historia que incluye desde el año 1500 hasta el año 1599.

Concejo: grupo de personas que gobernaba Alquézar.

Cantero: es una persona experta en trabajar piedra.

Estilo renacentista: es un tipo de construcción y decoración de edificios que se fija en el arte clásico de la antigua Grecia y Roma.

Arco de medio punto: es un arco con forma de medio círculo.

Sillares: bloques de piedra bien cortados.

Promontorio rocoso: es una elevación de terreno hecha principalmente de rocas que sobresale del paisaje. Ofrece buenas vistas del entorno.



Monchirigüel Fountain. Alquézar.

We are at the Monchirigüel Fountain, located on the outskirts of Alquézar and part of the Somontano Water Route. It belongs to the Vero River Cultural Park, a natural and cultural area that runs through the Somontano region.

Along the course of the Vero River, it contains prehistoric **rock art** declared a **World Heritage Site** by **UNESCO**, as well as a valuable collection of monuments, traditions, and landscapes.

It is considered the most monumental fountain in the municipality, both for its architecture and for its symbolic and scenic value.

It was built in the **16th century** by order of the town **council**, as indicated by Alquézar's coat of arms carved at the top and the date 1578 engraved in the stone.

The work was entrusted to a master **stonemason**, who left a fine example of the artistic taste of the time.

It is a **Renaissance-style** construction with a rectangular body embedded in the terrain.

The entrance features a **semicircular arch** made of **ashlar** stone, framed by side pilasters supporting a simple entablature.

Inside is the water spout and a basin where water was traditionally collected for domestic use.

On one of the ashlars, a carved cross can be seen — a symbol of protection and the sacredness of the spring.

From the fountain's surroundings, there are privileged views of the Collegiate Church of Santa María la Mayor, perched on Alquézar's **rocky promontory**.

The harmony between architecture and landscape is one of the great values of this site.

The fountain has been restored and is now part of the town's hydraulic and historical-artistic heritage, blending art, water supply, and popular memory into a single element.

Glossary:

Rock art: Paintings made millions of years ago by humans in caves or on stone walls.

They drew animals, people hunting, and symbols.

World Heritage Site: A very important place that must be protected and cared for, so people in the future can learn about it.

UNESCO: An organization that helps all people have access to education, culture, science, and information.

16th century: period of history from the year 1500 to 1599.

Council: group of people who governed Alquézar.

Stonemason: a person skilled in working with stone.

Renaissance style: a type of architecture and decoration inspired by classical Greek and Roman art.

Semicircular arch: an arch in the shape of a half-circle

Ashlar: finely cut stone blocks used in construction.

Rocky promontory: a raised area of land made mostly of rock that stands out in the landscape and offers good views.

Françail. Fontaine de Monchirigüel. Alquézar.

Nous sommes devant la Fontaine de Monchirigüel, située à la sortie d'Alquézar et intégrée à la Route de l'Eau du Somontano. Elle fait partie du Parc Culturel du Río Vero, un espace naturel et culturel qui traverse le territoire du Somontano.

Le long du cours du Río Vero, on trouve de **l'art rupestre** classé au **Patrimoine mondial** de l'**UNESCO**, ainsi qu'un précieux ensemble de monuments, de traditions et de paysages.

C'est la fontaine la plus monumentale de la commune, tant par son architecture que par sa valeur symbolique et paysagère.

Elle a été construite au **XVI^e siècle** sur ordre du **conseil** de la ville, comme l'indique le blason d'Alquézar sculpté dans la partie supérieure et la date de 1578 gravée dans la pierre.

L'ouvrage a été confié à un maître **tailleur de pierre**, qui y a laissé une belle démonstration du goût artistique de l'époque.

Il s'agit d'une construction de **style Renaissance**, avec un corps rectangulaire intégré dans le terrain.

L'entrée est formée par un arc en plein cintre construit en pierres de taille, encadré par des pilastres latéraux qui soutiennent un entablement sobre.

À l'intérieur se trouvent le bec d'eau et un bassin, où l'eau était traditionnellement recueillie pour la consommation domestique.

Sur l'un des blocs de pierre, on peut voir une croix gravée, symbole de protection et de sacralité de la source.

Depuis l'environnement de la fontaine, on bénéficie d'une vue privilégiée sur la Collégiale Santa María la Mayor, située au sommet du **promontoire rocheux** d'Alquézar.

L'intégration entre architecture et paysage est l'une des grandes qualités de ce lieu.

La fontaine a été restaurée et fait aujourd'hui partie du patrimoine hydraulique et historique-artistique du village, réunissant art, approvisionnement en eau et mémoire populaire en un seul élément.

Glossaire :

Art rupestre : Peintures réalisées il y a des millions d'années par des êtres humains dans des grottes ou sur des parois rocheuses.

Ils dessinaient des animaux, des personnes en train de chasser et des symboles.

Patrimoine mondial : Lieu très important qu'il faut protéger et préserver, pour que les personnes du futur puissent le connaître.

UNESCO : Organisation qui aide toutes les personnes à avoir accès à l'éducation, à la culture, à la science et à l'information.

XVIe siècle : période historique allant de l'an 1500 à 1599.

Conseil : groupe de personnes qui gouvernaient Alquézar.

Tailleur de pierre : personne experte dans le travail de la pierre.

Style Renaissance : type de construction et de décoration inspiré de l'art classique de la Grèce et de Rome antiques.

Arc en plein cintre : arc en forme de demi-cercle.

Pierres de taille : blocs de pierre bien taillés utilisés pour la construction.

Promontoire rocheux : élévation de terrain principalement composée de roches, qui se détache du paysage et offre de belles vues.